

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

6 juli 2006

PROJET DE LOI
concernant GSM-RTEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE ET
TRANSMIS AU SÉNAT

Documents précédents :

Doc 51 **2497/ (2005/2006)** :

- 001 : Projet de loi.
- 002 : Amendements.
- 003 : Rapport.
- 004 : Texte adopté par la commission.

Voir aussi :*Compte rendu intégral :*
6 juillet 2006**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

6 juillet 2006

WETSONTWERP
betreffende GSM-RTEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Doc 51 **2497/ (2005/2006)** :

- 001 : Wetsontwerp.
- 002 : Amendementen.
- 003 : Verslag.
- 004 : Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :*Integraal verslag :*
6 juli 2006

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

CHAPITRE PREMIER

Généralités

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

On entend par:

1° Entreprise ferroviaire: toute entreprise à statut privé ou public dont l'activité principale est la fourniture de prestations de transport de marchandises et/ou de voyageurs par chemin de fer, la traction devant être obligatoirement assurée par ces entreprises;

2° Gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire: la S.A. de droit public «Infrabel» visée à l'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire;

3° SNCB-Holding: la société anonyme de droit public (S.N.C.B. Holding) visée à l'article 197 3° de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

4° Institut: l'Institut belge des services postaux et des télécommunications tel que visé à l'article 13 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges;

5° GSM-R: standard international pour le réseau radio digital paneuropéen qui répond aux spécifications du «*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*» (EIRENE) éditées par l'Union Internationale des Chemins de fer (UIC), normalisées par l'ETSI (European Telecommunications Standards Institute) et validées par le consortium MORANE (*Mobile Radio for Railway Networks in Europe*);

6° Réseau GSM-R: réseau mobile de communications électroniques basé sur le standard GSM-R qui couvre les voies de chemin de fer ainsi que les bâtiments sur le domaine ferroviaire comme, par exemple, les gares, les arrêts, les dépôts et qui est exploité par l'Opérateur GSM-R;

HOOFDSTUK I

Algemeen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Er wordt verstaan onder:

1° Spoorwegonderneming: iedere privaatrechtelijke of publiekrechtelijke onderneming waarvan de voornaamste activiteit bestaat in het leveren van spoorwegvervoerdiensten voor goederen en/of reizigers waarbij in ieder geval door deze onderneming voor de tractie moet worden gezorgd;

2° Spoorweginfrastructuurbeheerder: de N.V. van publiek recht «Infrabel» genoemd in artikel 1, § 2, van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur;

3° NMBS Holding: de naamloze vennootschap van publiek recht (N.M.B.S. Holding) bedoeld onder het artikel 197 3° van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

4° Instituut: het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zoals bedoeld in artikel 13 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector;

5° GSM-R: internationale standaard voor het pan-Europese digitale radionetwerk die beantwoordt aan de specificaties van het «*European Integrated Railway Radio Enhanced Network*» (EIRENE) uitgegeven door de Internationale Spoorwegunie (UIC), genormaliseerd door het ETSI (European Telecommunications Standards Institute) en gevalideerd door het consortium MORANE (*Mobile Radio for Railway Networks in Europe*);

6° GSM-R-netwerk: mobiel netwerk voor elektronische communicatie dat gebaseerd is op de GSM-R-norm en zich uitstrekt over de spoorwegen en over de gebouwen op het spoorwegdomein, zoals stations, stopplaatsen, depots en dat geëxploiteerd wordt door de GSM-R-operator;

7° Opérateur GSM-R: la société INFRABEL ou son mandataire;

8° eMLPP: «*enhanced Multi-Level Precedence and Pre-emption*»: fonctionnalité qui permet d'établir des priorités de différents niveaux afin de gérer de manière concrète la priorité des appels. Les appels de la priorité «0» ont trait à l'urgence ferroviaire, les appels de la priorité «1» ont trait au système Contrôle-commande (sécurité), les appels de la priorité «2» ont trait à l'urgence publique et aux appels de groupe entre les mécaniciens de la même zone et les appels de la priorité «3» ont trait à l'exploitation ferroviaire et aux informations de Contrôle-commande;

9° Appel radio: appel envoyé à tous les membres d'un groupe prédéfini dans une zone géographique locale. Le lanceur de l'appel peut parler, mais les autres membres ne peuvent que l'écouter;

10° Appel de groupe: appel envoyé à tous les membres d'un groupe prédéfini dans une zone géographique locale. A un moment donné, un seul membre du groupe peut parler, les autres participants ne peuvent qu'écouter;

11° Contrat d'accès: contrat relatif aux diverses formes d'accès qui ne sont pas offerts au public comme l'interconnexion, l'accès dégroupé à la boucle locale, l'accès à un débit binaire ou d'autres formes d'accès spécifiques;

12° Sous-système: le résultat de la division du système ferroviaire conventionnel et à grande vitesse comme indiqué aux annexes II des arrêtés royaux du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse et du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

13° ERTMS/ETCS «*European Rail Traffic Management System European Train Control System*»: le sous-système unifié de contrôle/commande et de signalisation du système ferroviaire transeuropéen à grande vitesse.

14° Interopérabilité: l'aptitude du système ferroviaire à grande vitesse et conventionnel à permettre la circulation sûre et sans rupture, de charge le cas échéant, de trains à grande vitesse et conventionnel en accomplissant les performances spécifiées pour chaque ligne. Cette aptitude repose sur l'ensemble des conditions réglementaires, techniques et opérationnelles qui doivent être remplies pour satisfaire à des exigences essentielles.

7° GSM-R-operator: de onderneming INFRABEL of diens lasthebber;

8° eMLPP: «*enhanced Multi-Level Precedence and Pre-emption*»: functionaliteit die het mogelijk maakt om prioriteiten op verschillende niveaus vast te stellen, concreet voor het beheer van oproepprioriteiten. De oproepen met prioriteit «0» hebben te maken met spoorweg-noodoproepen, de oproepen met prioriteit «1» slaan op het Controlebesturingsysteem (veiligheid), de oproepen met prioriteit «2» slaan op publieke noodoproepen en op groeps gesprekken tussen technici van dezelfde zone, de oproepen met prioriteit «3» hebben te maken met de spoorweguitbating en informatie van Controlebesturing.

9° Radio-oproep: oproep die wordt verstuurd naar alle leden van een vooraf bepaalde groep in een lokale geografische zone. De oproeper kan spreken maar de anderen kunnen enkel luisteren;

10° Groepsoproep: oproep die wordt verstuurd naar alle leden van een vooraf bepaalde groep in een lokale geografische zone. Op een gegeven ogenblik kan slechts één lid van de groep spreken, terwijl de overige deelnemers alleen maar kunnen luisteren;

11° Toegangscontract: contract inzake diverse vormen van toegang die niet publiek worden aangeboden, zoals interconnectie, ontbundelde toegang tot het aansluitnet, toegang tot binair debiet of andere specifieke vormen van toegang;

12° Substelsysteem: het resultaat van de splitsing tussen het conventionele spoorwegsysteem en het hogesnelheidssysteem zoals opgenomen in de bijlage II van het koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidssysteem en het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees conventioneel spoorwegsysteem.

13° ERTMS/ETCS «*European Rail Traffic Management System European Train Control System*»: het uniforme subsysteem voor besturing en signalering van het trans-Europese hogesnelheidsspoorwegsysteem.

14° Interoperabiliteit: geschiktheid van het hogesnelheidsspoorwegsysteem evenals het conventionele spoorwegsysteem, in voorkomend geval ook goederenvervoer, om een veilig spoorwegverkeer evenals een verkeer zonder onderbrekingen toe te laten conform de voor elke lijn gespecificeerde prestaties. De geschiktheid is gebaseerd op een geheel van technische en reglementaire voorschriften die vervuld dienen te worden

15° Numéro fonctionnel: numéro sous forme de code qui permet de communiquer avec une personne en raison de la fonction qu'elle exerce.

Art. 3

L'Opérateur GSM-R mettra en place et exploitera un réseau GSM-R conformément aux arrêtés royaux du 3 avril 2000 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire à grande vitesse et du 15 mai 2003 relatif à l'interopérabilité du système ferroviaire transeuropéen conventionnel.

Art. 4

Dans le cadre du GSM-R et des services y afférents et sauf disposition contraire, la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, le titre III de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques autonomes, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges, sont d'application.

En dérogation à l'alinéa 1^{er}, les articles 11§7, 30, 68 à 106, 108 à 112; 117 à 121 et 134 à 136 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques ne sont pas d'application.

CHAPITRE II

Objectif et prestation de services du réseau GSM-R

Art. 5

§ 1. Le réseau GSM-R a pour objectif d'améliorer l'efficacité, la sécurité et l'interopérabilité entre les différents réseaux ferroviaires pour les besoins de l'exploitation ferroviaire. Le réseau GSM-R ne pourra pas être utilisé pour fournir des services de communications électroniques sur une base commerciale et/ou au public en général.

teneinde aan essentiële vereisten te beantwoorden.

15° Functioneel nummer: een nummer bestaande uit een code dat communicatie met een persoon toelaat op basis van de door deze persoon uitgeoefende functie.

Art. 3

De GSM-R-operator legt een GSM-R-netwerk aan en exploiteert het overeenkomstig het koninklijk besluit van 3 april 2000 betreffende de interoperabiliteit van het trans-Europees hogesnelheidsspoorwegsysteem en het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de interoperabiliteit van het conventionele trans-Europese spoorwegsysteem.

Art. 4

In het kader van de GSM-R en de daarbij horende diensten en behoudens andersluidende bepaling, zijn de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, titel III van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven, de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en de geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector van toepassing.

De artikelen 11§7, 30, 68 tot 106, 108 tot 112, 117 tot 121 en 134 tot 136 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie zijn, in afwijking van het eerste lid, niet van toepassing.

HOOFDSTUK II

Doel en dienstverlening van het GSM-R-netwerk

Art. 5

§ 1. Het GSM-R-netwerk heeft tot doel het bevorderen van de efficiëntie en veiligheid van en de interoperabiliteit tussen de verschillende spoorwegen-netwerken ten behoeve van de spoorwegexploitatie. Het GSM-R-netwerk mag niet worden gebruikt om elektronische communicatiediensten te verstrekken op commerciële basis en/of voor het publiek in het algemeen.

A cette fin, le réseau GSM-R fournira au moins les services ferroviaires suivants:

1° communications entre les trains et les entités au sol chargées de la régularité et de la sécurité du trafic;

2° communications relatives à la signalisation et plus spécifiquement au système de signalisation ERTMS/ETCS;

3° communications relatives au triage;

4° envoi d'appels d'urgence;

5° services GPRS, SMS et messagerie vocale;

6° communications à l'intérieur des bâtiments situées sur le domaine ferroviaire comme les gares, les dépôts, les ateliers de maintenance;

7° communications pour la maintenance.

§ 2. Afin de rendre possible les applications reprises au paragraphe précédent, le réseau GSM-R prévoit au moins les fonctions de support suivantes:

1° les numéros fonctionnels;

2° la présentation du numéro fonctionnel permettant de recevoir des informations relatives à la destination et l'origine d'un appel fonctionnel;

3° le routage des appels émis au départ des postes radio situés dans les postes de conduite des trains vers des fonctions au sol chargées de la régulation et de la sécurité du trafic ferroviaire;

4° la matrice d'accès définissant les utilisateurs finals qui peuvent communiquer avec d'autres utilisateurs finals sur le réseau GSM-R;

5° la confirmation d'un appel avec priorité supérieure si bien que ce qui est caractérisé comme appel prioritaire est enregistré;

6° les fonctions eMLPP;

7° la possibilité de faire des appels radio;

8° la possibilité de faire des appels de groupe.

Daartoe verstrekt het GSM-R-netwerk ten minste de volgende spoorwegdiensten:

1° communicatie tussen de treinen en de entiteiten aan wal die belast zijn met de stiptheid en de veiligheid van het verkeer;

2° communicatie betreffende de signalisatie en in het bijzonder het signalatiesysteem ERTMS/ETCS;

3° communicatie met betrekking tot het rangeren;

4° het versturen van noodoproepen;

5° GPRS-dienst, SMS-dienst en spraakberichten-dienst;

6° communicatie binnen de gebouwen die op het spoorwegdomein gelegen zijn, zoals stations, depots, de onderhoudswerkplaatsen;

7° communicatie voor het onderhoud.

§ 2. Om de in de vorige paragraaf vermelde toepassingen mogelijk te maken, voorziet het GSM-R-netwerk ten minste in de volgende ondersteunende functies:

1° functionele nummers;

2° de weergave van het functionele nummer waardoor informatie kan worden verkregen over de bestemming en de herkomst van een functionele oproep;

3° de routing van de oproepen die uitgaan van de radiotoestellen in de bestuurderscabines van de treinen naar walfuncties, belast met de regulering en de veiligheid van het spoorverkeer;

4° het toegangsregister dat de eindgebruikers vastlegt die kunnen communiceren met andere eindgebruikers van het GSM-R-netwerk;

5° de bevestiging van een oproep met hoge prioriteit zodat datgene wat als prioritaire oproep is aangemerkt, wordt geregistreerd;

6° de eMLPP-functies;

7° de mogelijkheid tot het maken van radio-oproepen;

8° de mogelijkheid tot groepsoproep.

CHAPITRE III

Conditions d'exploitation

Art. 6

Conformément à l'objectif du GSM-R prévu à l'article 5 de la présente loi, l'Opérateur GSM-R est seulement compétent pour:

1° offrir des services de communications électroniques aux entreprises ferroviaires et à la SNCB-Holding;

2° mettre à la disposition des entreprises ferroviaires son réseau GSM-R.

Art. 7

L'Opérateur GSM-R peut être amené à collaborer à des missions visant à satisfaire l'intérêt général à condition que ces missions soient:

1° compatibles avec la nature spécifique et la finalité du réseau GSM-R et;

2° imposées expressément par le Roi, sur proposition de l'Institut, à l'opérateur GSM-R.

Art. 8

L'Opérateur GSM-R prend toutes les mesures nécessaires pour empêcher l'utilisation illégale de son réseau ainsi que pour assurer la confidentialité des informations échangées via son réseau.

Art. 9

L'Institut accorde à l'Opérateur GSM-R une capacité appropriée de numéros dans son plan de numérotation conformément à l'article 11 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

CHAPITRE IV

Contrat d'accès

Art. 10

Si l'objectif du réseau GSM-R le requiert, l'Opérateur GSM-R peut conclure des accords de roaming nationaux et internationaux avec un ou plusieurs opérateurs

HOOFDSTUK III

Exploitatievoorwaarden

Art. 6

Overeenkomstig de doelstelling van het GSM-R, zoals bepaald in artikel 5 van deze wet, is de GSM-R-operator enkel bevoegd om:

1° aan de spoorwegondernemingen en aan de NMBS-Holding elektronische communicatiediensten aan te bieden;

2° zijn GSM-R-netwerk beschikbaar te stellen aan spoorwegondernemingen.

Art. 7

De GSM-R-operator kan ertoe gebracht worden om opdrachten in het kader van het algemeen belang te vervullen op voorwaarde dat die opdrachten:

1° verenigbaar zijn met de bijzondere aard en het doel van het GSM-R-netwerk, en

2° door de Koning, op voorstel van het Instituut, uitdrukkelijk aan de GSM-R-operator worden opgelegd.

Art. 8

De GSM-R-operator neemt alle nodige maatregelen om het illegale gebruik van zijn netwerk te voorkomen, alsook om de vertrouwelijkheid te garanderen van de informatie die via zijn netwerk wordt uitgewisseld.

Art. 9

Het Instituut kent de GSM-R-operator voldoende capaciteit toe in zijn nummerplan, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

HOOFDSTUK IV

Toegangscontract

Art. 10

Indien de doelstelling van het GSM-R-netwerk dat vereist, mag de GSM-R-operator nationale en internationale roamingovereenkomsten sluiten met een of meer

qui exploitent des réseaux publics de télécommunications mobiles.

Les opérateurs qui exploitent un réseau public de télécommunications mobiles les négocient de bonne foi en vue d'offrir des services de communications électroniques qui répondent aux objectifs du réseau GSM-R.

Si au cours des négociations aucun accord ne peut être conclu entre les parties, l'Institut peut soit d'initiative soit à la requête d'une des parties après avoir entendu celles-ci, intervenir en vue de garantir les objectifs du réseau GSM-R.

L'Institut peut imposer, dans le cadre de ces accords de roaming, des conditions qu'il estime appropriées et peut, lorsqu'il le juge nécessaire à la réalisation des objectifs repris à l'article 5 de la présente loi, imposer aux opérateurs, mentionnés à l'alinéa 1^{er}, de fournir un service de roaming à l'Opérateur GSM-R conformément à ses besoins et le cas échéant dérogeant aux conditions des accords de roaming existants.

CHAPITRE V

Redevances

Art. 11

En dérogation à l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'opérateur GM-R sera redevable à l'Institut des redevances visée à l'article 18 de cette même loi et déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis de l'Institut.

CHAPITRE VI

Allocation des fréquences

Art. 12

L'Institut octroie les bandes de fréquences 876-880/921-925 MHz au réseau GSM-R en fonction des limites d'utilisation qui découlent notamment des accords internationaux dans le domaine de la coordination des fréquences et de la coordination avec les autres réseaux de radiocommunication.

operatoren die openbare mobiele-telecommunicatienetwerken exploiteren.

De operatoren die openbare mobiele-telecommunicatienetwerken exploiteren onderhandelen hierover te goeder trouw met het doel de elektronische communicatiediensten aan te bieden die beantwoorden aan de doelstelling van het GSM-R-netwerk.

Indien tijdens de onderhandelingen er geen overeenstemming kan worden bereikt tussen de partijen, kan het Instituut, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een van de partijen, na deze gehoord te hebben, ingrijpen ter vrijwaring van de doelstelling van het GSM-R-netwerk.

Het Instituut kan daarbij de voorwaarden inzake roamingsovereenkomsten opleggen, die het passend acht en kan, wanneer zulks gerechtvaardigd is, ter verwezenlijking van de doelstellingen die zijn vermeld in artikel 5 van deze wet, de operatoren vermeld in het eerste lid verplichten om te zorgen voor roaming die beantwoordt aan de bijzondere behoeften van de GSM-R-operator en die in voorkomend geval kan afwijken van de bestaande roamingsovereenkomsten.

HOOFDSTUK V

Rechten

Art. 11

In afwijking van artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie zal de GSM-R-operator aan het Instituut de rechten verschuldigd zijn krachtens artikel 18 van dezelfde wet en vastgelegd bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad na advies van het Instituut.

HOOFDSTUK VI

Frequentietoewijzing

Art. 12

Het Instituut wijst de frequentiebanden 876-880/921-925 MHz toe aan het GSM-R-netwerk, op grond van de gebruiksbependingen die met name voortvloeien uit de internationale akkoorden inzake frequentiecoördinatie en coördinatie met de overige radiocommunicatienetwerken.

Art. 13

L'Opérateur GSM-R ne peut en aucun cas céder les bandes de fréquences visées à l'article 12 à des tiers.

Art. 14

A la demande de l'Institut, l'Opérateur GSM-R lui transmet la totalité de son plan de fréquences.

Art. 15

Les bandes de fréquences sont remises à la disposition de l'Institut si dans un délai de 3 ans qui suit la demande faite par l'Opérateur GSM-R, elles ne sont pas utilisées par ce dernier.

Art. 16

§ 1. En cas de perturbations radio causées par les stations de base du réseau de l'Opérateur GSM-R sur d'autres utilisateurs du spectre des fréquences, l'Institut, à la requête de cet Opérateur GSM-R, peut lui accorder une aide technique pour résoudre ces perturbations pour autant que les actes demandés soient raisonnables.

§ 2. L'Institut peut imposer à l'Opérateur GSM-R des exigences techniques et économiques qui sont en relation avec l'objectif visé par ce réseau pour limiter le risque de perturbations causées par les stations de base du réseau GSM-R sur les autres réseaux de communications électroniques dans la mesure où ceux-ci sont utilisés pour la transmission de signaux autres que ceux de radiodiffusion et de télévision.

Ces exigences ne peuvent être imposées à l'Opérateur GSM-R que s'il apparaît que les autres réseaux de communications électroniques visés ci-avant ont été construits et sont exploités selon les règles de l'art.

CHAPITRE VII

Enregistrement et traitement de données

Art. 17

§ 1^{er} Afin d'assurer les missions de service public relatives à la gestion des systèmes de régulation et de sécurité de l'infrastructure ferroviaire prévue à l'article 199, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de

Art. 13

De GSM-R-operator mag in geen geval de in artikel 12 bedoelde frequentiebanden overdragen aan derden.

Art. 14

De GSM-R-operator deelt aan het Instituut, op diens verzoek, zijn volledige frequentieplan mee.

Art. 15

De frequentiebanden worden opnieuw aan het Instituut toegewezen wanneer de GSM-R-operator binnen een termijn van 3 jaar na zijn aanvraag van die toewijzing geen gebruik maakt.

Art. 16

§ 1. In geval van radiostoringen die door de basisstations van het netwerk van de GSM-R-operator worden veroorzaakt op andere gebruikers van het frequentiespectrum, kan het Instituut, op verzoek van die GSM-R-operator, hem technische hulp verlenen om die storingen op te heffen, voor zover de gevraagde verrichtingen redelijk zijn.

§ 2. Het Instituut kan de GSM-R-operator technische en economische eisen opleggen die in verhouding staan tot het doel dat door dat netwerk wordt nagestreefd, om het risico van storingen vanwege de GSM-R-basissstations op de andere elektronische communicatienetwerken, in de mate dat die gebruikt worden voor de transmissie van andere signalen dan die bestemd voor radio of televisie, te beperken.

Die eisen worden slechts aan de GSM-R-operator opgelegd indien blijkt dat de hierboven bedoelde andere elektronische netwerken volgens de regels van de kunst zijn aangelegd en geëxploiteerd worden.

HOOFDSTUK VII

Opname en verwerking van persoonsgegevens

Art. 17

§ 1 Om de opdracht inzake het verstrekken van publieke diensten in het kader van het beheer van regulerings- en veiligheidssystemen, voorzien in het artikel 199, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betref-

certaines entreprises publiques économiques, l'opérateur GSM-R est responsable de l'enregistrement et du traitement des communications et les données relatives aux priorités 0, 1, 2 et 3 de l'eMLPP.

§ 2 Sauf en cas d'accident ou de litige déclaré dans le délai de 30 jours à partir de sa survenance, l'Opérateur GSM-R est tenu de conserver les données enregistrées conformément au § 1^{er} pendant une période de deux mois maximum prenant cours le jour de l'enregistrement.

§ 3. L'Opérateur GSM-R prend les mesures nécessaires pour informer les personnes concernées par ces enregistrements des finalités du traitement, du droit d'accès et de rectification de ces données ainsi que des destinataires des données.

§ 4. L'Opérateur GSM-R assure la confidentialité et la sécurité du traitement des données à caractère personnel.

CHAPITRE VIII

Contrôle

Art. 18

L'Institut et les officiers de police judiciaire visés à l'article 24 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges contrôlent le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

fende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, te verzekeren, is de GSM-R-operator verantwoordelijk voor de opname en de verwerking van de communicaties en de gegevens inzake de prioriteiten 0, 1, 2 en 3 van de eMLPP.

§ 2 Behalve bij een ongeval of rechtsgeding bekendgemaakt binnen een termijn van 30 dagen vanaf het ogenblik waarop ze zich voordoen, dient de GSM-R-operator de volgens § 1 opgenomen gegevens te bewaren gedurende een periode van maximum twee maanden die van start gaat op de dag van de opname.

§ 3 De GSM-R-operator neemt de nodige maatregelen om de bij deze opname betrokken personen te informeren over de doeleinden van de verwerking, over het recht op toegang en verbetering van die gegevens en over de ontvangers van de gegevens.

§ 4 De GSM-R-operator verzekert de vertrouwelijkheid en de veiligheid van de verwerking van de persoonsgegevens.

HOOFDSTUK VIII

Controle

Art. 18

Het Instituut en de officieren van gerechtelijke politie vermeld in artikel 24 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, houden toezicht op de naleving van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 19

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 6 juillet 2006

*Le président de la Chambre
des représentants,*

*Le greffier de la Chambre
des représentants,*

HOOFDSTUK IX

Slotbepaling

Art. 19

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 6 juli 2006

*De voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Herman DE CROO

Robert MYTTENAERE